

JE **me** CONSTRUIS

MEYRIN ENSEMBLE
JOURNAL COMMUNAL
OCTOBRE 2013 • N° 156



ZOOM **Patinage artistique** P.03
VIE COMMUNALE **Lac des Vernes** P.12
CULTURE **Les Bâtisseurs** P.29

La photo

JULIEN RAPP

Elle voudrait être sur la photo. Elle s'avance, doucement. Son glissé est presque un peu timide. Elle souhaite de toutes ses forces avoir sa place, parmi les autres. Elle y est presque. Une voix résonne alors. «Non, tu sais, sur cette photo, ce sont juste elles, parce que...» elle n'entend pas la suite. Elle se recule. Un bref éclat dans les yeux. Il contemple la scène, presque inconsciemment. Il lui semble voir briller une larme, un instant. L'image est fugace. La fille repart, effleure la glace, exécute avec grâce quelques mouvements. Un temps s'écoule. Il parcourt la patinoire, curieux. Pose des questions. Interviewe toutes celles qui sont sur la photo. Chacune a sa vision, ses réalités, ses défis.

Puis s'en vient son tour. Elle s'approche, répond aux questions. Alors lui revient cette scène initiale. Il en comprend le sens. Elle lutte, pour parvenir à être sur cette photo. Elle a des interrogations, des doutes, des forces et des fragilités. Des fragilités liées à ses forces, et des forces pour dépasser ses fragilités. Et il comprend, au fil des questions qu'il pose, une donnée essentielle. Cette photo, elle y sera sûrement. Aujourd'hui ou demain. En attendant, elle fait un geste plus précieux encore. Peu à peu, dans l'effort, dans la difficulté, entre ombre et lumière, elle inverse le négatif. Elle crée son propre film, sa propre image.

Je vous souhaite une bonne lecture.]

Regards d'adolescents

JULIEN RAPP

Être au début ou à la fin de l'adolescence. Ou jeune adulte. Dans cette période où l'on se construit, être confronté à des choix. Ceux qui bâtiront notre avenir. Et poursuivre des aspirations. Se rencontrer soi-même. Essayer, du moins. Et se définir un projet.

Nous avons choisi de réaliser une série d'articles sur cet âge charnière qui précède ou marque l'entrée dans le monde adulte.

Et pour l'initier, nous avons choisi le sport sur glace. Nous consacrons ce zoom au patinage artistique. Parce qu'il interroge précisément, dans son exigence et ses multiples facettes, le rapport que l'adolescente entretient avec sa passion. Il questionne ses difficultés, l'y confronte. Elle est seule face à des juges, elle doit s'affirmer. Comment les choses se passent-elles alors? Portraits des patineuses meyrinoises.]

Fiona, Axelle, Vanessa, Soraya, Alexine et Chiara
© Laurent Barlier



Les patineuses artistiques

Portrait de celles qui glissent sur la glace meyrinoise

JULIEN RAPP

www.cpam.ch

Tout commence par une image. Celle d'un test, au bout des entraînements. Une porte d'entrée vers la compétition. Les patineuses esquissent leurs pas, leurs sauts, leurs enchaînements devant cinq juges. Elles doivent réussir neuf figures imposées. Un pas, deux pirouettes et six sauts, qui peuvent être simples, doubles ou triples. Elles patinent seules, et reçoivent des notes électroniques. Une appréciation qui se base

sur plusieurs critères. Il y a tout d'abord la fluidité de la glisse, l'aisance sur la glace. Les transitions, les enchaînements entre les neuf éléments comptent également. La façon dont la patineuse les exécute est observée de près. L'interprétation du programme et la chorégraphie, l'adéquation avec la musique, entrent enfin en compte. Une épreuve exigeante. Au CPA Meyrin, on s'y prépare avec soin.

156 DANS CE NUMÉRO

PHOTO DE COUVERTURE
© Laurent Barlier

Vous aimeriez proposer un de vos clichés pris dans la Commune pour illustrer une prochaine couverture? Envoyez-nous vos images!

Dimensions minimales:
18x21cm à 300 dpi

photo@meyrin-ensemble.ch

PROCHAINE PARUTION
MERCREDI 6 NOVEMBRE

SÉANCE DE RÉDACTION
POUR L'ÉDITION
DE DÉCEMBRE
LUNDI 21 OCTOBRE

Merci de faire parvenir vos propositions de textes pour une prochaine édition au comité de rédaction avant la séance.

Les sociétés affiliées enverront leurs propositions et textes directement au Cartel.

ZOOM • PATINAGE ARTISTIQUE

Regards d'adolescents 03
Portrait de celles qui glissent 03

VIE COMMUNALE

Échanger plutôt que jeter 09
Partenariat policier 10
Vos idées pour le Meyrin Ensemble 10
Kermesse œcuménique 11
Lac des Vernes 12

À L'ATTENTION DES AÎNÉ·E·S

HISTOIRE MEYRINOISE 14
Premières voitures à Meyrin 14

URBANISME

Les Vergers 16
Infos Travaux 21
Autorisations de construire 21

AGENDA

19

SPORT

Club natation 23
Camp de ski Juskila 23
Fête de la glace 25
Vernissage de Scrabble 25

CULTURE

TFM: Pass Famille 26
50 ans de l'AHVM 27
Iaross 28
Petit Black Movie 28
Les Bâtisseurs 29
Arcus Caeli 31
Villa du Jardin alpin 31

ADMINISTRATION

Annuaire et horaires 32

VOX POPULI

Le Naïf 35

PETITS PLATS D'ICI & D'AILLEURS

Gâteau au chocolat 36

04 ZOOM ◦ PATINAGE ARTISTIQUE

Elles ne loupent jamais un entraînement, même à 07h30 le matin.

ALEXINE, PATINEUSE DE POINTE

Parmi les patineuses, il y a Alexine. Elle a chaussé ses premiers patins à l'âge de 5 ans. Elle en a aujourd'hui 18. Elle se rappelle sa découverte du sport, petite, en voyant un gala. Elle décide de le pratiquer. Par plaisir, d'abord. Dans une catégorie baptisée *Breitensport*. Puis elle intensifie les entraînements. Bientôt s'en viennent les premières compétitions. Aujourd'hui, elle vient d'accéder au groupe élite, catégorie la plus élevée dans le patinage.

Elle entame une année sabbatique, qu'elle consacrera à sa passion.

L'effort

Une année qu'elle a gagnée au prix d'efforts. Conscients de sa passion, et des

entraînements intensifs qu'elle exige, ses parents lui offrent deux possibilités. Repartir sa maturité sur deux ans, avec des cours allégés. Ou tenter de la passer en une année. Alexine opte pour la dernière proposition. Une année intensive donc, entre épreuves de maturité et examens sur glace pour accéder au niveau élite. Mais elle est motivée, l'option élite ouvrant, pour elle, tous les possibles. Elle s'accroche, et réussit.

Une année de réflexion

Aller aussi loin qu'elle le peut. Cette année sera pour elle un test. «Si ça marche pour moi, je continue. Si je ne peux pas aller plus loin, si je suis au bout, ce sera l'université. Je garderai bien sûr un pied dans les patins. Je donnerai des cours, ce que je fais déjà un peu.» Une année de réflexion, qui devrait lui permettre de se positionner dans sa vie, ajoute-t-elle. «Patiner est une passion, je ne pourrais pas me dire «j'arrête».

AXELLE ET CELLES DU SPORT ÉTUDES

Parmi les patineuses, il y a également Axelle, Fiona, Soraya, Chiara et Vanessa. Plus jeunes, elles font partie d'un dispositif sport-études, au niveau du cycle et du collège. Un dispositif qui, souligne la présidente du club, permet de vivre sa passion tout en jonglant avec l'école. Et de répondre ainsi aux exigences de résultats scolaires. Toutes sont en championnat suisse.

L'école

«Nos parents nous ont toujours dit l'école avant le patin, précise Fiona. Dans ce sport, on peut faire carrière jusqu'à 30 ans, un peu plus parfois. Si on se retrouve sans papier d'école à 30 ans, on n'a pas l'air finaudes», glisse-t-elle en souriant. Elles l'avouent, le rythme est difficile. Qu'à cela ne tienne, elles ont choisi ce sport. Et elles ont dû

05 ZOOM ◦ PATINAGE ARTISTIQUE

faire des sacrifices. Elles voient moins leurs copines de quartier, depuis qu'elles ont changé d'établissement pour intégrer le cursus sport-études.

Concilier deux mondes

Les journées incluent des entraînements à 07h30, avant le cycle ou le collège. D'autres ont lieu après les cours. Le week-end est en partie consacré à leurs passions, entre les entraînements, les compétitions et les galas. Elles prennent également, pour fluidifier leurs mouvements, des cours de danse classique. Comment vivent-elles ces deux mondes, scolaire et sportif? Et comment les concilient-elles?

La concentration

«Quand je suis à l'école, j'y suis vraiment», précise l'une. Elles opinent toutes. «Et quand je suis sur la glace, c'est pareil. Si on mélange tout, on se stresse trop.» Une autre ajoute que la concentration est essentielle, en patinage, mais aussi en classe. Elle épargne un surplus de travail après. «J'essaie de séparer les deux, précise Vanessa. Dans la voiture, je me persuade de me couper de l'école, car si j'y pense, je prépare mal mes sauts. Mais je sais que si j'ai de grosses épreuves, cela me stresse un peu pendant l'entraînement. Et si j'ai une compétition importante, je suis tendue pendant les cours. Il faut l'accepter.»

Le vécu

Comment vivent-elles les chutes, les moments plus difficiles? «Si un entraînement est moins bon, précise Alexandra, je ne me dis pas que je suis nulle, que je ne vais pas y arriver, mais plutôt que demain, je ferai tout pour y arriver. J'ai eu une saison difficile, avec un programme qui n'allait pas. J'ai réussi à sortir de cette période. Après, je me suis cassé une jambe.» Un passage éprouvant. «J'ai dû m'arrêter longtemps, j'ai mis du temps à reprendre. Mais je me suis accrochée et j'ai effectué mes meilleurs championnats suisses.»

La motivation

Comment se motive-t-elle dans les moments difficiles? «Je me dis qu'il faut que je donne tout maintenant, car après il sera trop tard, et je risque de le regretter.» Les autres ajoutent qu'elles peuvent se faire mal parfois, mais qu'il faut bien tomber pour ensuite dépasser la chute et réussir.

La passion

Pour Giuliana Pernas, présidente, «elles sont dans la passion. Il faut avoir l'envie de patiner, car elles tombent, chutent, et recommencent cent fois la même figure. Ça vient vraiment d'elles. Elles ne loupent jamais un entraînement, même à 07h30 le matin.» La coach, Laurence, en est, selon elle, le catalyseur et le pilier.

▼ Alexine, Vanessa, Axelle, Chiara, Fiona et Soraya en plein exercice.
© Laurent Barlier



06 ZOOM ◦ PATINAGE ARTISTIQUE

VALENTINE ET LA BLESSURE

Parmi les patineuses, il y a aussi Valentine. Son parcours n'est pas facile. Blessée il y a deux ans, elle a dû arrêter le patinage durant cinq mois. En cause, une maladie du genou, baptisée Osgood-Schlatter, qui touche parfois l'enfant sportif. Il lui a fallu ensuite tout reprendre. «J'ai recommencé les premiers pas, les bases, pour éviter d'avoir trop de douleurs. J'ai dû moins sauter, pour les mêmes raisons. J'ai par la suite réussi à faire des sauts que je ne décrochais pas avant.»



▲ Valentine
▶ Soraya
© Laurent Barlier

Le doute

Elle repasse alors des tests, pour rejoindre son groupe en championnat suisse. Mais depuis sa blessure, le stress s'en mêle. Elle ne réussit pas, pendant les évaluations, ces figures qu'elle accomplit sans problème à l'entraînement. «J'ai complètement paniqué, et raté mes prestations à cause de cela. J'étais prête, pourtant.» Une période de doute. «J'avais parfois l'envie d'arrêter. Il fallait me laisser me reposer. Je me rendais compte alors de tout le parcours pour arriver à ce niveau. Je réalisais qu'il serait dommage d'abandonner. J'aime trop ce sport pour arrêter.»

L'épreuve

S'en suit un vécu difficile. Elle se sent à part. «Je n'étais plus dans le groupe du championnat suisse, alors que j'en avais le niveau. Cela m'a touchée. Lors des galas du groupe, moi, j'étais à côté.» À ceci s'ajoute

un test qu'elle rate d'un cheveu. «J'avais 0,04 points en moins.» Un juge vient alors la voir. Il trouve la décision injuste. Le public l'encourage également. «L'ayant vécu une fois, je supporte aujourd'hui mieux ce genre de situation.»

Le travail

Elle travaille, depuis cette période, avec un coach mental. «Un psychologue du sport, qui m'a aidée, appris à gérer mon stress.» Elle se sent aujourd'hui plus sereine. «Je ne me suis pas laissée abattre. Je donne mon maximum. Mais ce n'est pas très facile.» Elle va repasser les deux tests. Un défi.

L'équipe

Elle peut compter sur la solidarité des autres patineuses. «Dans certains clubs, chacun est en compétition. Ici, on est toutes ensemble. Quand je fais mon programme, cinq ou six filles s'arrêtent pour venir me voir, m'encourager.» À côté des blessures, des pleurs lorsqu'un test n'est pas réussi, elle relève aussi les moments de joie. «On rit beaucoup. Et les meilleurs moments sont ceux des victoires. Si je réussis mes tests, je serai vraiment fière de moi. J'aurai réussi un objectif que je me suis fixée. Quelque chose que je voulais vraiment. Et j'aurai pu prouver aux autres que je suis capable de le faire. Il y a l'envie d'aller loin, aussi, de donner le meilleur de soi-même.»

Le courage

«Si je tombe, même si j'ai mal, je continue. Jusqu'au bout. Je me dis que la plus grande gloire, ce n'est pas de faire un programme parfait, mais de se relever même si on tombe. De continuer. Je me le dis souvent, parce que ça m'encourage.» Elle a acquis dans l'expérience une maturité nouvelle. «Gagner une compétition, c'est important. Mais le fait d'évoluer l'est plus encore. Je sais que même en vivant des moments difficiles, je continue à aller vers mon but. Je m'en rapproche de plus en plus.»

Regards d'adolescents

Ces regards d'adolescents, où émerge l'adulte en construction, nous apprennent deux choses. L'importance réside, pour Valentine, comme pour les autres, dans la ténacité. En feront-elles leur vie demain? Certaines oui, d'autres non. Et au fond, là n'est peut-être pas la question première. Le patinage sera-t-il dans leur vie demain? Est-il important dans leur construction? La réponse est oui.

L'autre leçon de notre visite est la réussite première du club. Celle d'avoir créé un esprit d'équipe, une préoccupation de l'autre, dans un sport individuel.





**La Banque Raiffeisen de Meyrin
a le plaisir de vous accueillir
dans son agence rénovée.**

**Banque Raiffeisen
de Meyrin**
Chemin Antoine-Verchère 3
1217 Meyrin
Tél. 022 782 06 90
Fax 022 785 54 35

www.raiffeisen.ch/meyrin
meyrin@raiffeisen.ch

Ouvrons la voie



FAMILY BRUNCH

Produits du terroir et recettes de saison

Buffets froids, chauds et de douceurs, tous les dimanches dès 11h55
Jeux et animations pour les enfants - Parking offert
CHF 57.- par personne, 50% de 6 à 14 ans et gratuit de 0 à 5 ans
Réservez votre table au 022 710 30 52

Crowne Plaza Geneva - www.lebrunch.ch
75 - 77 Avenue Louis-Casaï, 1216 Cointrin

 Rejoignez-nous
sur Facebook



Échanger plutôt que jeter

Le comité citoyen Agenda 21 installe des boîtes d'échange entre voisins.

JULIEN RAPP

www.tako.ch/box/geneve

Courant octobre, les habitants de Meyrin découvriront, réparties dans la Commune, des boîtes. Au premier coup d'œil, ils penseront à des caissettes à journaux. En se penchant dessus, ils découvriront des objets divers. Ces caissettes sont des boîtes d'échange entre voisins. Leur principe est simple. Les habitants peuvent y déposer, prendre ou échanger des objets.

L'origine

Ces boîtes ont été imaginées un jour par Dan Acher, de l'association Tako. « Je triais mes affaires et les descendais sur un petit muret. Je regardais ensuite les gens les prendre. En les contemplant, m'est venue une idée. Celle de créer un véritable échange dans mon quartier. » Il récupère alors une ancienne caissette à journaux. L'artiste Tom Tirabosco la peint. Cette première boîte est installée dans le quartier des Eaux-Vives. Et Dan découvre qu'elle marche remarquablement bien. Toutes les dix minutes, un passant s'arrête devant ou y jette un œil.

L'essor

Le concept se développe. En 2012, dix autres boîtes sont installées dans différents quartiers de Genève. Dan et ses acolytes de Tako lancent ensuite une étude pour évaluer le rôle social de ces boîtes. Et ses résultats sont probants. Depuis décembre 2012, 180'000 personnes se sont arrêtées autour d'elles. 55'000 objets ont été échangés. « Les

habitants s'investissent rapidement. Ils s'approprient la boîte et la font vivre. »

À Meyrin

Cette démarche intéresse rapidement le comité citoyen Agenda 21 de Meyrin. Elle rejoint fondamentalement ses objectifs: créer, dans la Commune, des projets qui rejoignent les principes du développement durable. Des projets participatifs, qui invitent le citoyen à s'investir dans la vie meyrinoise. Des projets qui créent des rencontres, des échanges.

À l'attention de tous

Le comité commande donc cinq boîtes à l'association Tako. Reste ensuite à déterminer leur emplacement. Après un pré-pérage sur carte, le comité arpente la Commune à vélo. Il doit trouver des lieux de mouvement, de passage d'habitants. Des emplacements situés sur le domaine public, où ces boîtes peuvent, sans gêner, être attachées. Trois artistes meyrinois décorent ensuite les boîtes. Celles-ci seront installées dans le courant du mois d'octobre. S'en viendra alors le temps de les utiliser. « L'idée est que cela fasse boule de neige, que les habitants d'autres quartiers aient envie d'avoir les leurs. Nous pouvons faire un travail d'accompagnement, mais il est important que les demandes futures viennent des citoyens », précisent les membres du comité. La suite dépend donc de vous.]



Partenariat policier entre Meyrin et le Canton

Gendarmes et policiers optimisent leur coopération.

JULIEN RAPP

www.meyrin.ch/securite

© Laurent Barlier

La ville de Meyrin a signé avec l'État de Genève un contrat local de sécurité. À la clé, une coordination plus grande entre la police de proximité de la Commune et la gendarmerie cantonale. Un véritable partenariat sur pied d'égalité.

Les deux organes de police conservent chacun leur autonomie, avec un commandement séparé. En revanche, autour de thèmes ciblés, leurs actions pourront désormais être coordonnées, et donc plus efficaces.

Trois axes prioritaires

Après une phase de prise de température auprès de la population, trois axes d'intervention ont été définis. Les cambriolages ou vols, les infractions routières, et les atteintes à la tranquillité publique feront l'objet d'une mutualisation des efforts.

Diagnostic

Le contrat démarre au mois d'octobre. Un diagnostic local de sécurité a, d'ici là, été lancé à Meyrin. Il permet d'avoir un aperçu plus précis des zones où le besoin d'interventions se fait sentir.

Opérations communes

À partir d'octobre donc, des échanges plus réguliers d'informations auront lieu. Leur



but? Développer une vision plus complète de la Commune, et une meilleure réactivité sur le terrain. Renforcer également la visibilité et l'impact de la présence policière par des opérations communes. Être, enfin, partenaires dans la prévention. Des ajustements devraient être opérés tous les six mois, afin de coller à la réalité de terrain.

Effectifs étoffés à Meyrin

Ces deux dernières années, la police de Meyrin a renforcé de moitié son effectif policier. Quinze agents de police municipale patrouillent aujourd'hui au long de la Commune. Si l'État ne prévoit pas, de son côté, de renforcement d'effectifs, la convention optimisera l'efficacité des interventions. Ce document scelle donc l'alliance entre la police municipale et la gendarmerie.

Vos idées et retours sur le Meyrin Ensemble

JULIEN RAPP

gcmeyrin@gmail.com

© Laurent Barlier

Vous avez des observations sur le journal? Ou des envies? Le Groupe consultatif du Meyrin Ensemble se réunit tous les mois. Il est composé de représentants du grand public, des sociétés et des milieux économiques. Porteur de retours de la population, il analyse l'édition. Il a également une véritable force propositionnelle. Mois après mois, le Meyrin Ensemble évolue en tenant compte de ses idées et remarques. Le groupe consultatif contribue ainsi à définir les contours du journal.

Soucieux de récolter de façon centralisée les suggestions, idées et retours, il a créé une adresse mail, à l'intention de tous. Elle est simple: gcmeyrin@gmail.com.

N'hésitez pas à lui transmettre vos impressions, envies ou autres. Nous nous réjouissons de découvrir toujours un peu plus votre regard sur le Meyrin Ensemble.



Kermesse œcuménique 2013

Les samedi 2 et dimanche 3 novembre à Forum Meyrin.

MICHEL DUDING

+ 022 782 01 42

+ 022 782 00 28

La kermesse œcuménique est une manifestation de partage et d'amitié organisée pour récolter les fonds nécessaires chaque année à gérer, animer et entretenir le Centre paroissial. Cette manifestation permet à chacun de se retrouver dans une ambiance conviviale propice aux rencontres, échanges amicaux, nouvelles connaissances et liens avec les anciens. De nombreux stands attendent votre visite. Notre fameux quartier des puces toujours bien achalandé, notre boutique cadeaux, le stand des fleurs, celui des confitures et bien d'autres encore.

Des animations seront présentées durant les deux jours sur le podium. Cuisines du monde, bar à champagne et pâtisseries vous attendent également. Les bénévoles sont bienvenus. Samedi matin et dimanche soir, nous attendons quelques «gros bras» pour monter et démonter les stands et pour le service de table.

Marché aux puces

Réservez-lui ce que vous n'utilisez plus. Cela contribuera à achalander notre offre. Si nécessaire, nous passons prendre vos trousseaux chez vous.

Confitures

Il n'est pas trop tard pour se mettre au travail. Des bocaux vides sont à disposition au CPOM.

Pâtisseries

Le moment venu, nous aurons besoin de vos délicieux canapés, gâteaux, tourtes, biscuits et tartes... dont vous avez le secret. Prenez contact, le matin, avec nos secrétariats.

SAMEDI 02 & DIMANCHE 03 NOVEMBRE
FORUM MEYRIN

À L'ATTENTION DES AÎNÉ·E·S

Cimetière de Feuillasse

www.meyrin.ch/aines

+ 022 782 82 82

Afin de permettre aux personnes au bénéfice de l'AVS/AI de se rendre sur les tombes de leurs proches, nous avons le plaisir de vous informer qu'un bus est mis à disposition des habitants de Meyrin.

TOUS LES VENDREDIS

DÉPART 09H30 & 13H30 DEVANT LA MAIRIE

RETOUR 10H30 & 14H30 DEVANT LE PORTAIL

Inscriptions obligatoires auprès de la réception de la mairie.

Repas du mercredi

Réservé aux personnes en âge d'AVS et isolées. CHF 12.- tout compris.

Les personnes handicapées ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule vienne les chercher à leur domicile.

MENU DES MERCREDIS 02 & 09 OCTOBRE

- * Salade d'avocats et crevettes
- * Blanquette de veau à l'ancienne
- * Riz pilaf
- * Carottes vichy
- * Tranche aux trois chocolats
- * 2¹/₂ dl. de vin ou une eau minérale
- * Café



Thés dansants

Lieu & Horaire

FORUM MEYRIN 14h00 - 19h00

Programme

DIMANCHE 13 OCTOBRE Music Passion

DIMANCHE 24 NOVEMBRE Blue Note

Tarifs

ENTRÉE CHF 7.-

CONS. SANS/AVEC ALCOOL CHF 2.-/3.-

Le lac des Vernes verra le jour

Un accord rend possible sa réalisation.

JULIEN RAPP

www.meyrin.ch/urbanisme

© Laurent Barlier

Une salve d'applaudissements. Le Conseil municipal a approuvé, lors de sa dernière séance, un accord rendant possible la réalisation du lac des Vernes. Avant d'applaudir la solution négociée par le Conseil administratif. Le projet de lac verra enfin le jour, après dix ans de blocages.

Recueillir les eaux de pluie

En juin 2004, les Meyrinois approuvaient massivement la réalisation d'un lac sur la commune. Celui-ci répondait en premier lieu à un impératif. Une loi fédérale exigeait la mise en séparatif des eaux claires et des eaux usées et la création d'un bassin de rétention des eaux de pluies pour protéger le Nant-d'Avril en cas de fortes crues. Cette mesure était destinée à éviter la surcharge des stations d'épuration. La Commune lançait alors l'idée de créer un lac, destiné à recueillir les eaux de ruissellement, de pluie.

Pollution

L'existence de ce lac était importante. Avec les nombreuses constructions réalisées sur la Commune, les sols s'étaient en effet fortement imperméabilisés. Les eaux de ruissellement se dirigeaient donc dans les canalisations. Elles y rejoignaient les eaux usées. En cas de fortes précipitations, la situation se compliquait. Trop pleines, les canalisations déversaient les surplus d'eaux claires et usées directement dans le Nant-d'Avril. Celui-ci était donc régulièrement pollué. Une situation à laquelle il importait de remédier. La construction de galeries d'évacuation des eaux claires était donc essentielle. Et ces galeries devaient aboutir au lac.

Un projet bloqué

Or, depuis 2004, le projet était au point mort. En cause, des divergences entre la Commune et les propriétaires sur le prix du terrain. Les propriétaires exigeaient un prix plus élevé au mètre carré que celui proposé par la Commune. Celle-ci se basait sur une évaluation de la commission foncière agricole de juin 1998. Les négociations avec l'un des deux propriétaires débouchaient sur un accord à l'amiable. En revanche, celles avec le deuxième propriétaire n'aboutissaient pas. Et le lac des Vernes s'enlisait.

Procédure judiciaire

Le Conseil d'État lançait alors en 2010 une procédure d'expropriation. En 2012, la Cour

de justice validait l'arrêté d'expropriation. Un recours au tribunal fédéral était lancé par le propriétaire. L'issue de cette bataille juridique était incertaine. Elle risquait surtout d'engendrer des pertes pour tous, selon Pierre-Alain Tschudi, conseiller administratif en charge de l'urbanisme, et principal artisan des négociations. « Pour les propriétaires, qui n'auraient pas touché le prix qu'ils attendaient. Pour la Commune, qui risquait de voir la situation perdurer, et les prix des démarches judiciaires et du projet augmenter. »

Accélération

En parallèle, la Commune avance sur les travaux nécessaires à la mise en séparatif des eaux. La galerie d'évacuation des eaux claires est inaugurée en juin 2012. La naissance du lac devient alors urgente.

Vers un accord

Le Conseil administratif entame donc une nouvelle négociation avec les propriétaires. Cette fois-ci, un accord complet est trouvé. Les propriétaires sont indemnisés de façon plus conséquente, et la Commune acquiert la totalité des terrains leur appartenant. Les terres issues de la galerie de décharge et du lac des Vernes pourront ainsi être stockées sur place. Une solution qui évite le transport de ces terres loin à la ronde. L'accord permet donc une économie substantielle dans la réalisation du lac.

Une pièce maîtresse

Entre-temps, le lac des Vernes a acquis de l'importance. Il est devenu une pièce maîtresse du plan énergétique du quartier des Vergers. Ce plan prévoit en effet d'acheminer de l'eau des puits de Peney. Celle-ci, passant dans la zone industrielle, y refroidit des machines. Elle se réchauffe, à ce contact, de quelques degrés, avant d'aboutir à des pompes à chaleur, qui l'envoient chauffer les Vergers. Puis elle repart et se déverse dans le lac des Vernes.

Couloir biologique

Le lac offrira également à la faune des zones humides un couloir biologique entre les marais de Mategnin, réserve d'importance nationale, et les berges du Rhône. Un parcours didactique y sera réalisé. On le sait désormais, les Meyrinois pourront un jour se balader au long de ses berges.



Premières voitures à Meyrin

François Beuret nous raconte l'arrivée des automobiles dans la Commune.

FRANÇOIS BEURET

www.meyrin.ch/archives

1. SION Brigitte, *Circulez, Genevois! Y'a tout à voir!*, Slatkine, 2002

2. VAUCLAIR Michel, LAM-
PRECHT Carlo, *La Stella de Sécheron*, Slatkine, 2003, p.159

3. AEG Mb1, n°9960. *Automobiles. Registre des permis et des plaques, de 8001 à 9999, 1908-1912*

Le début du XX^e siècle voit se développer l'automobile qui connaîtra un premier âge d'or dans l'entre-deux-guerres, même si elle reste l'apanage des catégories les plus aisées de la population. C'est en 1877 que circula à Genève la première automobile. En 1900, on recense 102 voitures dans le canton de Genève¹. Elles sont 1'132 en 1912². Genève a très vite adhéré à l'automobile, avec la création du Salon de l'auto en 1905, et l'existence des marques de voitures genevoises Pic-Pic et Stella.

À la vitesse des chevaux...

La première mention de la présence d'une automobile à Meyrin date de 1902, à l'occasion d'un... excès de vitesse [registre des délits ruraux - équivalent du registre des contraventions]. Il faut dire qu'en ce début de XX^e, les limitations de vitesse sont encore basées sur l'allure des chevaux: la vitesse autorisée est de 8 km/h dans les localités (soit celle d'un cheval au trot) et de 30 km/h

en dehors de celles-ci. Elle passera à respectivement 30 et 50 km/h en 1927. Signe que l'on commence à se déplacer de plus en plus, les premiers panneaux aux entrées du vil-

lage indiquant le nom de la Commune sont posés à Meyrin en 1904, sur proposition du Canton [correspondance communale, lettre du 23.07.1904]. Jusqu'alors, le voyageur devait s'arrêter pour demander dans quelle localité il se trouvait.

Allure incorrecte en automobile

Ce premier excès de vitesse sanctionné à Meyrin n'est pas le fait de Meyrinois mais d'une personne domiciliée à Genève. Ce sera d'ailleurs encore le cas plusieurs fois dans les années suivantes où l'on répertorie quelques contraventions par année pour «allure incorrecte en automobile». Il est intéressant de noter que parmi les conducteurs amendés à Meyrin se trouvent à deux reprises (1906 et 1907) les Frères Dufaux, Genevois, sans qu'on sache pour autant s'il s'agit de Charles et Frédéric, constructeurs d'automobiles et détenteurs du record mondial de vitesse automobile (1905)! ou

de leurs cousins Henri et Armand, créateurs de la motocyclette Motosacoche et pionniers de l'aviation.

Premier automobiliste meyrinois

Selon les Registres des permis et des plaques (tenus dès 1908) conservés aux Archives d'État de Genève, le premier Meyrinois à posséder une voiture fut Léon Guerchet, agriculteur et maire de Meyrin (de 1905 à 1918), en 1912³. Il s'agissait d'une Renault. À cette époque, posséder une voiture était un signe d'aisance et restait l'apanage de quelques privilégiés (notables, grands commerçants voire grands propriétaires terriens). Leur propriétaire ne passait pas inaperçu, ne serait-ce que par le nuage de poussière qui accompagnait son passage, les routes n'étant pas encore goudronnées. Malheureusement, les conducteurs d'automobiles affichaient parfois aussi une attitude arrogante par rapport aux autres usagers en raison de leur statut de privilégiés. Les registres cités ci-dessus confirment que, comme ailleurs, c'est à partir des années 20 que les voitures se font plus nombreuses à Meyrin. On est pourtant encore loin d'une circulation dense: dans les années 30, les leçons de gym des classes primaires avaient encore lieu sur... l'avenue de Vaudagne! Les premières autos constituent un objet de curiosité et d'émerveillement particulièrement pour les enfants qui se pressaient par exemple à la rencontre de la maîtresse d'école pour avoir le privilège de faire un bout du trajet dans sa voiture.

Courses automobiles

Les progrès techniques et la promotion de l'automobile sont notamment dus aux courses de voitures, à l'instar des Grands Prix motocyclistes et automobiles qui se sont déroulés à Meyrin entre 1923 et 1931, sur le réputé circuit de Meyrin [Meyrin Ensemble n°149, février 2013]. Ce circuit de 9,3 km, en forme de triangle, partait du Bouchet, empruntait la route de Meyrin jusqu'à Meyrin-Village, filait jusqu'à la douane de Mategnin, empruntant notamment l'avenue de Vaudagne, avant de revenir au Bouchet par Cointrin. En juin 1923, 40'000 spectateurs assistèrent au Grand Prix de Suisse à Meyrin, alors que le village comptait moins de 2'000 habitants!

Les limitations de vitesse sont basées sur l'allure des chevaux.

► Accident à l'angle route de Meyrin/avenue de Vaudagne dans les années 30. Musée de la police genevoise.

Voiture (Peugeot) d'Adrien Stoessel (maire de Meyrin en 1939-1940). Années 30. Collection privée.



Lancement des travaux des Vergers

Le chantier de cet écoquartier d'ampleur débute.

JULIEN RAPP

Des informations plus précises sur le quartier sont disponibles: www.meyrin.ch

La cérémonie du premier coup de pioche, ou plutôt de pelle, dans ce cas, a eu lieu aux Vergers. Un moment décisif dans l'aventure de la construction de cet écoquartier. Un chantier d'une ampleur inédite à Genève, puisque près de 1'300 logements y seront construits. La Commune, propriétaire de près de 50% des terrains, s'y implique fortement, avec une collaboration transversale de nombreux services. Des coopératives et des propriétaires privés également.

Cérémonie

La cérémonie a eu lieu devant une centaine de personnes, avec la présence du Conseil administratif *in corpore*. Le discours du maire de Meyrin, Jean-Marc Devaud, a retracé le chemin parcouru jusqu'ici, depuis les premières discussions à la fin des années 90. Il a mis en lumière le défi que pose

aux services de l'État, habitués à des chantiers plus restreints, l'ampleur des travaux. Et appelé à une coordination plus grande et une meilleure prise en compte de l'aspect résolument novateur du quartier. Pierre-Alain Tschudi, conseiller administratif en charge du service de l'urbanisme, a de son côté évoqué la co-construction à venir, qui doit se baser sur la confiance entre acteurs, et plusieurs valeurs à partager: fiabilité, développement durable, intégrité, transparence, innovation. Et sur le courage d'imaginer l'avenir.

Des pages Vergers

Sur le site de la Commune, un accès aux pages Vergers vient de voir le jour. Meyrin Ensemble reviendra plus largement sur les défis de l'écoquartier. Voici déjà quelques clichés de la cérémonie.

© Laurent Barlier



PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa • 022 786 70 00 • info@hpmedia.ch

ACTION SPECIALE ARMOIRE LIT ET LITERIE



Centre Commercial des Champs- Fréchets
en dessous du Centre médical
LU-VE : 9h00-12h00 / 13h00-18h30 SA : 9h00-17h00
www.relax-meubles.ch ☎ 022 782 69 70

Relax Meubles

Ypsilon
coiffure&beauté
Label Visagiste
Membre Haute Coiffure Française
www.ypsilon-creation.ch



**VENEZ DÉCOUVRIR COLOR ID
UNE NOUVELLE FAÇON RÉVOLUTIONNAIRE
DE COLOREZ VOS CHEVEUX.**

1217 Meyrin-Village • 14, rue Virginio-Malnati • 022 782 40 75

**AUBERGE
DE
CHOULLY**

Ambassadeur du Terroir
Cuisine de saison
poissons du lac selon saisons et arrivages
plat végétarien
salles pour banquet - menus personnalisés
nouveau renseignement et offre
www.auberge-achouilly.com
tél: 022.782.12.13

Installations sanitaires
Dépannage
Entretien

**OSCAR PLUMBIER
BARONCIANI**

022.782.87.80
079.436.74.74

**Sélectionnés
pour vous
en octobre.**

Berocca®

Calcium, magnésium + zinc
Pour surmonter les défis du quotidien.
En cas de carence en vitamines dans
les périodes de forte sollicitation.

45 comprimés effervescents**

CHF 38.40*
au lieu de CHF 48.-

100 comprimés**

CHF 55.20*
au lieu de CHF 69.-



*Action valable jusqu'au 31 octobre 2013.

**Veuillez lire la notice d'emballage ou demander conseil à votre pharmacien.

AMAVITA+

● EN OCTOBRE À MEYRIN



Tous travaux fiduciaires,
Tous travaux comptables,
Déclarations fiscales
privées et sociétés.

Promenade des Artisans 30 /1217 Meyrin
www.saghef.ch / E-solier@saghef.ch
T-022 320 88 60
F-022 320 88 58

MEYRIN FITNESS CENTER

MEYRIN FITNESS
17 des Champs-Frêchets
1216 Cointrin

**VOTRE SANTÉ UN CAPITAL
À PRÉSERVER**
OFFRE SPÉCIALE LOW COST
ABONNEMENT 12 MOIS

dès **599.-**

- Cours d'aérobique
- Musculation
- Cardio
- Sauna
- Bain turc
- Cours de Pump it
- Solarium

TOUTES PRESTATIONS

17, PROMENADE DES CHAMPS-FRÉCHETS
MEYRIN
TEL. 022 783 04 94
PARKING ASSURÉ GRATUIT
OUVERT 7 JOURS SUR 7



DEUX ADRESSES
POUR VOUS SERVIR

299, rte de Meyrin
1217 Meyrin
Tél. : 022.782.10.45

78, Av. Louis-Casai
1216 Cointrin
Tél. : 022.798061.73



Chemin Salomon-Penay & rue Emma-Kammacher

SERVICE DE L'URBANISME,
DES TRAVAUX PUBLICS
ET DE L'ÉNERGIE

+ www.meyrin.ch/urbanisme

La Commune vous informe de la réalisation d'une piste mixte bidirectionnelle entre le chemin Salomon-Penay et la rue Emma-Kammacher. Cette liaison mixte piéton/vélo permettra de relier Meyrin-Village à la

Zone Industrielle en traversant le chemin du Vieux-Bureau. Ces travaux débuteront à la mi-ctobre et dureront quatre mois. Nous vous prions de bien vouloir nous excuser de la gêne occasionnée par ces travaux.]

REQUÊTES EN AUTORISATION DE CONSTRUIRE

Seules les publications
figurant dans la Feuille d'Avis
Officielle font foi.

+ www.ge.ch/fao

9 AOÛT

- + DD 106110 Avensole Sàrl, installation de panneaux solaires en toiture, 25, 27, rue des Lattes.
- + DD 106111 Avensole Sàrl, installation de panneaux solaires en toiture, 16, avenue François Besson.

16 AOÛT

- + M 7055 Grunder, F., démolition de deux bâtiments, 306, route de Meyrin.
- + DD 106121 Avensole Sàrl, installation de panneaux solaires en toiture, 29, 31, avenue de Meyrin.
- + DD 106122 Avensole Sàrl, installation de panneaux solaires en toiture, 1, 3, avenue François-Besson.
- + DD 106126 Avensole Sàrl, ajout de panneaux solaires en toiture, 63, rue des Lattes.

- + DD 106130 Avensole Sàrl, installation de panneaux solaires en toiture, 80, avenue Louis-Casai.
- + DD 106133 Avensole Sàrl, installation de panneaux solaires en toiture, 64, 66, rue de la Prulay.

23 AOÛT

- + M 6803 Clairimmo C SA p.a. CGI Immobilier, démolition d'une maison, 95, rue Virginio-Malnati.

3 SEPTEMBRE

- + DD 106186 PLO-Potager Légumes et Oxygène Sàrl, installation d'une structure de restauration, 37, rue de Veyrot.
- + M 7068 Aéroport international de Genève, démolition d'un hangar existant, remise en état de la parcelle, 13, route de Pré-Bois.

AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE DÉLIVRÉES

30 JUILLET

- + APA 38287 Service des sports de la commune de Meyrin, création d'un terrain de mini-golf, 5, chemin de la Berne.

6 AOÛT

- + APA 38034 Privera SA, modification d'aménagements extérieurs, 10, route de l'aéroport, 29, route de Pré-Bois.

9 AOÛT

- + DD 104691/2 Commune de Meyrin, école des Boudines, construction d'un bâtiment parascolaire: modification provisoire d'affectation, création de sorties de secours, modifications provisoires des partitions, 10, rue des Boudines.

13 AOÛT

- + DD 104033 Divers p.a. Moser Vernet et C^{ie}, immeuble de logements, parking souterrain, installation de sondes géothermiques.

16 AOÛT

- + APA 38446 Zotter, B., installation de panneaux solaires photovoltaïques intégrés

- en toiture, 15, chemin de la Perche.
- + DD 105860 Strambini, N. c/o Strambini-Hussong Sàrl, Commune de Meyrin, école de Livron: transformations extérieures, 2, rue de Livron.

- + DD 105903 Solstis SA pour Felix, B. et R., installation de panneaux solaires en toiture, 62, route de Prévessin.
- + APA 18480 Parloca Genève, surélévation des immeubles, 47-49-51, avenue de Vaudagne, 22-24, rue des Vernes.

27 AOÛT

- + DD 103889 COPRE-La Collectivité de Prévoyance et Simonin, J. p.a. GFI, surélévation d'un étage, création de douze appartements, 21-23-25-27, rue de Livron.

30 AOÛT

- + APA 38180 Kheops Constructions SA pour Brix SA, installation d'un bloc sanitaire, 11, rue Emma-Kammacher.

3 SEPTEMBRE

- + DD 106017 Léman Énergie Sàrl, installation de panneaux photovoltaïques, 42, chemin de la Maille.

Meyrin Natation

Démonstrations pour un jubilé

JULIEN RAPP

+ www.meyrin-natation.ch

Meyrin Natation fêtera ses 40 ans le 09 novembre. Son nouveau président, Ralph Rivoal, a été élu à l'assemblée. Mis à part un repas, qui se tiendra le soir à la salle Antoine-Verchère, le club propose au grand public des portes ouvertes centrées autour de plusieurs animations: une démonstration de natation de compétition, avec notamment un relais. Un ballet de natation synchronisée. Et une démonstration de sauvetage aquatique, offerte par la section genevoise de la Société Suisse de Sauvetage. Son jeune président, Ralph Rivoal,

également conseiller juridique, nous en a expliqué les sections. Les statuts du club, la structure de l'association ont été réformés sous son impulsion, avec l'aval unanime du comité. Un travail de fond pour solidifier la structure de l'association, qui compte désormais environ 600 membres. Le club a des sections de natation synchronisée, aquafit, aquagym, et de natation adultes et enfants.]

**SAMEDI 09 NOVEMBRE
PISCINE DU LIVRON
16H30 - 18H00 ACCÈS LIBRE**



Camp de ski gratuit pour les 13-14 ans

SERVICE DES SPORTS

+ www.juskila.ch

Comme chaque année, Swiss-Ski organise un camp de ski gratuit pour 600 jeunes sportifs amateurs de neige! Le camp se déroulera à la Lenk, du 2 au 9 janvier 2014.

Pour s'inscrire, rien de plus simple; il suffit de remplir le formulaire qui se trouve sur le site www.juskila.ch et le retourner avant le 20 octobre à l'adresse indiquée.

Un tirage au sort désignera les 600 chanceux qui seront pris en charge par des moniteurs Jeunesse+Sport et entourés de plus de 150 bénévoles pour pratiquer l'une des trois

activités suivante: ski de piste, ski de fond ou snowboard. Une contribution financière symbolique de CHF 40.- est demandée.

Le camp de ski de la jeunesse suisse existe depuis plus de 70 ans. Il est soutenu par des sponsors et des parrains venant de toute la Suisse, ceux-ci étant généralement d'anciens campeurs séduits par cette merveilleuse aventure.]

**DU JEUDI 02 AU JEUDI 09 JANVIER
LA LENK
INSCRIPTIONS JUSQU'AU 20 OCTOBRE**

CLUBILIS

CRÉATEURS
D'ÉMOTIONS

Une nouvelle façon de se faire des amis
et de partager des loisirs !

découvrez nos programmes exclusifs
sorties, weekend et voyages

www.clubilis.com

etc...

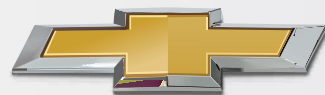
**COURS
INFORMATIQUES
POUR TOUS**

Devenez pro sans sortir de votre salon !
Cours sur Windows, Mac, Tablette Android et iPad

**A domicile, adapté à chacun, en français ou en anglais,
prix à la carte. Vous bénéficierez de ma patience,
d'un vocabulaire compréhensible, d'exercices pratiques.**

**Certifiée ECDL et Formatrice d'adultes
9 ans d'expériences**

Gabriele Eggli, 079/153.29.47
Rue des Bugnons 10, 1217 Meyrin
www.PCmadeEasy.biz, gaby@PCmadeEasy.biz



L'ORIGINAL EST DE RETOUR

En 1935, Chevrolet donne vie au premier SUV de l'histoire, conçu pour emmener les gens et leurs bagages en ville et plus loin encore. Le nouveau Trax est le SUV citadin d'aujourd'hui. Ce bijou d'innovation est équipé du système avancé d'info-divertissement Chevrolet MyLink qui vous connecte à votre vie digitale et à un univers encore plus vaste.



Fête de la glace et Swiss Ice Hockey Day 2013

Une journée pour découvrir les sports de glace.

DAVID GENEQUAND

+ www.meyrin.ch/sports

L'accès à la patinoire sera gratuit.
La location des patins à demi-prix (CHF 1.50).

▲ © Laurent Barlier

«Toute la Romandie patine gratuitement!» «Des yeux brillants, des joues rouges, un grand enthousiasme!», les slogans de ces deux manifestations jumelées annoncent bien la couleur, la journée sera belle à la patinoire des Vergers.

Le dimanche 3 novembre, la Commune s'associe à l'Association des Patinoires Artificielles Romandes et Tessinoises et organise la 11^e Fête de la glace. En collaboration avec les deux clubs locaux de patinage artistique et de hockey sur glace (CPM & CPAM), des jeux, démonstrations, initiations seront proposés au public.

Pour la deuxième année consécutive, l'association suisse de hockey sur glace se

joint à cette journée festive avec la Swiss Ice Hockey Day, journée nationale du hockey sur glace. L'occasion pour les jeunes de découvrir les bases du hockey sur glace, encadrés par des joueurs chevronnés du CPM qui seront ravis de partager leur expérience.

Nous profiterons de cet événement pour mettre à l'honneur la nouvelle œuvre acquise par le Fonds d'art contemporain: *Scrabble*. Son vernissage officiel sera célébré à 14h00 dans la patinoire, suivi d'un apéritif.

Nous vous attendons nombreux sur la glace de la patinoire des Vergers.]

**DIMANCHE 03 NOVEMBRE
PATINOIRE DES VERGERS DÈS 11H00**

Vernissage Scrabble!

DOMINIQUE REMY

+ www.meyrinculture.ch
+ culture@meyrin.ch
+ facm@meyrin.ch

La patinoire des Vergers est posée tel un cube de glace à l'entrée du centre sportif. L'intérieur tout de bois et de béton brut plonge le visiteur dans un univers nordique, alors qu'une baie vitrée offre un magnifique panorama sur le Jura. Après quelques mois d'utilisation, les clubs s'entraînant à la patinoire ont interpellé le service de la culture afin de faire intervenir des artistes sur un des murs de béton.

Candidats

Répondant à l'appel à candidatures lancé par le Fonds d'art contemporain de Meyrin (FACM), près d'une centaine de candidats ont manifesté leur désir de participer au concours. Parmi ceux-ci six candidats ont été choisis pour présenter un projet. Le jury composé des membres du FACM, du chef

du service des sports et de l'architecte du bâtiment, ont choisi le *Scrabble* de Jérémie Gindre.

Vision de l'artiste

Écoutons l'artiste: «Aussi incongrue que soit la présence d'un jeu de Scrabble dans une patinoire, elle renvoie à la diversité des pratiques réunies ici: matchs de hockey, entraînements artistiques, patinage du dimanche, etc. Ce grand écart entre divertissement et discipline de haut niveau trouve un écho dans cette combinaison d'un jeu domestique, calme et cérébral, avec les activités de la patinoire, intenses et physiques.»

Le vernissage de cette œuvre aura lieu à l'occasion de la Fête de la glace.]

**DIMANCHE 03 NOVEMBRE
PATINOIRE DES VERGERS 14H00**



50 ans de l'AHVM

David Cuñado, enfant de Meyrin, y précédera Yann Lambiel. Portrait.

Offrez la magie du théâtre à vos enfants

Avec un Pass, l'amour de la scène se partage sans modération.

USHANGA ELÉBÉ

www.forum-meyrin.ch

Le TFM réserve de belles surprises aux petits de 3 à 8 ans: théâtre musical, théâtre d'ombres, marionnettes, musique et cirque sous chapiteau. Une farandole de chansons vous entraînera dans la forêt, une conteuse à la voix d'or dira *Les Mille et Une Nuits*, vous resterez bouche bée devant un duo acrobatique, vivrez un moment magique fait d'ombres chinoises et découvrirez l'univers fantastique du célèbre conteur Andersen. En mars, vous ferez la connaissance de Stirs, 9 ans, qui ne retient rien plus de trois minutes et le concerto n'aura plus de secret

pour vous grâce à l'Orchestre de Chambre de Genève. Sept spectacles tout public, à partager sans modération!

Et pourquoi ne pas tenter le Pass Famille? Il coûte CHF 50.- et permet d'acheter des places à CHF 10.- pour les enfants et les adultes qui les accompagnent, de quoi faciliter l'accès aux spectacles au plus grand nombre.

Une nouveauté cette saison: avec le *Pass Famille*, un menu ou un goûter est offert à chaque enfant une heure avant le spectacle!

La saison Famille 2013-2014

Marrons & Châtaignes
© Serge PicardUn beau matin, Aladin
© Joseph SodomkaPour le meilleur et pour le pire
© Strates / Mario Del CurtoLe Prince Tigre
© TG2

MARRONS ET CHÂTAIGNES

THÉÂTRE MUSICAL · DÈS 4 ANS

Voilà un petit monde enchanté qui n'est pas sans rappeler celui d'*Alice au Pays des Merveilles*.

MARDI 15 & MERCREDI 16 OCTOBRE

UN BEAU MATIN, ALADIN

THÉÂTRE DE MARIONNETTES · DÈS 8 ANS

Parmi les contes des *Mille et Une Nuits* que Shéhérazade raconte pour sauver sa vie, l'histoire d'Aladin est la plus célèbre. Ouvrez grands vos yeux et laissez-vous envoûter par cet Orient scintillant.

MARDI 03 DÉCEMBRE

POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE

CIRQUE · DÈS 6 ANS

Voici un duo acrobatique surdoué qui a décidé de raconter, avec une bonne dose d'humour, sa vie d'artistes de cirque.

DU JEUDI 19 AU DIMANCHE 22 DÉCEMBRE

LE PRINCE TIGRE

THÉÂTRE D'OMBRES · DÈS 3 ANS

Avec des ombres chinoises, des pochoirs

et une musique jouée à vue sur des instruments fascinants, le Théâtre de l'Ombrelle déroule son conte.

MERCREDI 15 JANVIER

L'OMBRE

THÉÂTRE · DÈS 8 ANS

Une histoire pleine de mystère de l'auteur de *La petite sirène*. Gageons qu'elle saura envoûter petits et grands.

MERCREDI 05 FÉVRIER

CONCERTO, VOUS AVEZ DIT CONCERTO?

MUSIQUE · DÈS 6 ANS

Accompagné des trente-neuf musiciens de l'OCG, Philippe Béran vous initiera au concerto.

JEUDI 13 MARS

J'AVANCE ET J'EFFACE

THÉÂTRE MUSICAL · DÈS 8 ANS

Un spectacle drôle et ludique qui mêle musique, chant, dessin, vidéo, et s'efforce de s'amuser d'une vie où tout a toujours le goût de première fois.

MERCREDI 28 MARS

JULIEN RAPP

FÊTE DES 50 ANS DE L'AHVM

022 782 32 00
www.ahvm.chBIG BAND DARDAGNY
RUSSIN & DAVID CUÑADO

VE 11 octobre 20h00

Billets: CHF 25.-/15.- (AHVM / AVS / AI, étudiants, chômeurs)
Forum Meyrin
022 989 34 34

YANN LAMBIEL, LE ZAPPING

SA 12 octobre 20h00

Billets: CHF 35.- 30.-/25.- 20.- (AHVM / AVS / AI, étudiants, chômeurs)
Forum Meyrin
022 989 34 34
forum-meyrin.ch/billetterie
Service culturel Migros Genève,
Stand Info Balexert

La tenue de ces spectacles est possible grâce au soutien de la Fondation Meyrinoise du Casino.

AUTRE SPECTACLE
DE DAVID CUÑADO

Qui veut faire l'humour avec moi?

02 octobre au 09 novembre
ME, JE, VE et SA 19h45Le P'tit Music'Hohl
Avenue Louis-Casà 54
1216 CointrinBillets: CHF 25.-
www.music'hohl.ch
022 798 87 98

L'AHVM fête ses 50 ans. Au menu, deux jours de festivités. Samedi 12 octobre, Yann Lambiel, imitateur aux dizaines de voix différentes, viendra effectuer une véritable prouesse: un *zapping* de voix, permettant de balayer 40 ans d'actualité, entre cinéma, chanson, théâtre et autres domaines.

Enfance de l'art

La veille, vendredi 11 octobre, un autre homme de scène viendra chanter avec le Big Band de Dardagny. David Cuñado est enfant de Meyrin. Ce soir-là, il chantera les grands crooners: Franck Sinatra, Nat King Cole. Ce n'est pas un hasard, explique-t-il. Car le music-hall, c'est ce dont il rêvait petit, sans même s'en rendre compte. Enfant, il chantait spontanément des chansons. Devant sa classe, tout d'abord, puis lors de fêtes de fin d'année. *A cappella*. Il dansait aussi, précise-t-il. Et le burlesque n'était jamais loin. Témoins certains bus avec le FC Meyrin. Il se délectait alors d'imitations. Victime de choix, Mireille Mathieu.

Vie active

Puis il grandit. Vient le temps de la vie active. Il s'éloigne alors de ce qu'il souhaite faire. C'est qu'il n'a pas conscience du fait qu'il pourrait, un jour, en vivre. Il commence donc par faire de la vente. Puis, un jour, son sens de l'animation est remarqué. Il s'engage dans des émissions télévisées. Pour la TSR, d'abord, puis pour Léman Bleu. Il y gèrera notamment le *Journal des Bonnes Nouvelles*.

Déclencheur

Cela marche bien pour lui, mais ses questionnements subsistent. Un jour, il reçoit un artiste de scène. Et à cet instant, alors qu'il effectue son interview, l'image se fige en lui. «Ma place est dans l'autre fauteuil», se dit-il. À partir de ce moment, les émissions TV vont perdre de leur intensité à ses yeux. Un jour, tout s'arrête. Il doit alors se redéfinir. Lui revient cet instant de télévision. Le déclencheur. Alors il se remet à chanter. Trente-quatre ans après ses premières prestations enfantines, il se retrouve.

Spectacles

Sa place est désormais juste, à ses yeux. Un premier spectacle sera presque entièrement



basé sur des chansons de répertoire. Le dernier, qu'il joue en ce moment au P'tit Music Hohl, à Cointrin, est basé sur son histoire. Il y parle, y chante. Enfin, ce soir-là au Forum Meyrin, il sera en phase avec lui-même, chantant devant le public comme jadis devant sa classe, avec entrain.

VENDREDI 11 & SAMEDI 12 OCTOBRE
FORUM MEYRIN
20H00

Iaross

Une Ballade d'Antoine à ne pas manquer.

SERVICE DE LA CULTURE

+ www.iaross.com
+ www.meyrinculture.ch

Salle Antoine-Verchère
RFchèreFoute Te Dc4n1E337S46 BD BD10(a2t59 F)3Tf6orum.926 Td(F)TJEMC 0.534 O Td(OR)10(UM)10(.)TJ/SpMe9.03(v.,926 Td(F)TJEMC 0.534 O Td(chère)TJ337S4/Spn/Be Dc4n1EMeale la vm(U)mr Tf17 &.926 Td(F)TJEMC 0.534 O Td5e)5.1(.)20ctualTextFFORUM

Les Bâisseurs

Des artistes à l'affût de la ville.

VÉRONIQUE MARKO

+ www.meyrinculture.ch
+ 022 989 16 69

Vernissage JE 17 octobre 18h30
en présence des artistes
Fermé le 02 et 16 novembre

AUTOUR DE L'EXPOSITION

- Ateliers enfants et familles
Construis ta ville aux creux des arbres
05, 21, 22, 24 octobre
Jardin alpin
- Cultur'Café
Anarchitectes: les bâtisseurs de l'imaginaire
20 novembre 20h00
Forum Meyrin
- Résidence de Fran Disco
Rencontre avec les artistes de l'exposition
du 20 au 23 novembre
Forum Meyrin
- Cultur'Café
Production urbaine et participation citoyenne
28 novembre 20h00
Forum Meyrin

La ville est à la mode, même chez les artistes! Tant mieux! Car ils nous permettent de mieux comprendre, à travers l'expérience sensorielle notamment, notre cadre de vie et nos usages (qui nous concernent tous...).

Meyrin opère une transformation urbaine importante. Nous avons choisi, pour faire écho à l'avènement des Vergers, d'approcher différentes visions d'artistes.

Cités imaginaires

Les artistes ont été de tout temps inspirés par la ville et l'ont souvent représentée. Avec l'exposition *Les Bâisseurs* présentée dans les galeries de Forum Meyrin du 18 octobre au 6 décembre, nous avons choisi de présenter des visions d'artistes, des œuvres qui sont autant de constructions fictives capables de métamorphose et d'interaction, de villes imaginaires qui libèrent l'imagination et révèlent la puissance de l'architecture en tant que source d'inspiration pour les artistes.

Une ville idéale

Une exposition pluridisciplinaire à découvrir également en famille avec l'œuvre-jeu

Sous la lune II, voyage dans la ville. Guidés par un animateur, les participants sont invités à manipuler plus d'un millier de pièces métalliques pour rêver et réaliser leur ville idéale. Architectes et urbanistes en herbe recomposent les espaces, selon des règles et des pistes renouvelables à l'infini.

Concours d'architecture

Les Bâisseurs, c'est aussi l'écoquartier des Vergers à Meyrin et la présentation des lauréats des concours d'architecture des futures coopératives et de la Fondation Nouveau Meyrin du 28 novembre au 20 décembre. Des auteurs genevois de bande dessinée viendront apporter leur propre vision à ce projet.

Démarches créatrices

Ce projet s'inscrit dans une collaboration étroite entre le service de la culture et le service de l'urbanisme de Meyrin à travers des démarches créatrices qui se saisissent des évolutions de la ville, sous forme d'exposition, d'ateliers ou de conférences.]

DU 18 OCTOBRE AU 06 DÉCEMBRE
FORUM MEYRIN
ME-SA 14H00-18H00

MAIRIE DE MEYRIN

rue des Boudines 2
 +022 782 82 82
 +meyrin@meyrin.ch
 +www.meyrin.ch
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

+ www.meyrin.ch/social

DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

Mairie, rue des Boudines 2
 +022 989 16 40
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

CONSEIL ET ORIENTATION EN MATIÈRE SOCIALE

permanence, sans RDV
 MA 13h30-16h30

ANTENNE JURIDIQUE

• un RDV est proposé après un passage à la permanence sociale (voir ci-dessus), présentation gratuite une fois par année civile

MÉDIATION

+022 321 11 55
 • Un conflit de voisinage? Demandez une médiation avec le service de proximité.

+ www.meyrin.ch/petiteenfance

SERVICE DE LA PETITE ENFANCE

Mairie, rue des Boudines 2
 +022 782 21 21
 • renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente
 LU-VE 08h00-12h00

ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

• accueil en milieu familial
 HORAIRE À LA CARTE

EVE DES CHAMPS-FRÉCHETS

• accueil collectif
 LU-VE 07h00-18h30

CRÈCHE DES BOUDINES

• accueil collectif
 LU-VE 07h00-18h30

GARDERIE L'ARC-EN-CIEL

• accueil collectif
 LU-VE 08h00-12h00 ou 13h30-17h30
 • dépannage bébés (enfants âgés de 0 à 2 ans)
 ME matin ou après-midi
 sur réservation auprès de l'Arc-en-Ciel
 +022 783 01 46

+ www.meyrin.ch/securite

SÉCURITÉ PUBLIQUE

• Police municipale
 +0800 1217 17
 +022 782 23 23
 • numéros d'urgence
 +117 Gendarmerie
 +118 Pompiers
 +022 782 82 82 Protection civile

+ www.meyrin.ch/dechets

ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

avenue de Vaudagne 3
 +022 785 34 79
 • accueil sans RDV
 LU 14h00-17h00
 VE 08h30-11h30
 • accueil téléphonique + sur RDV
 LU-MA-VE 08h30-11h30 14h00-17h00
 JE 08h30-11h30

LOCAL GRAPHITIS

rue des Lattes 71
 sous-sol de l'école des Champs-Fréchets
 +022 782 69 98
 • accueil libre de jeunes de 12 à 18 ans
 ME 16h00-20h00
 VE 18h00-23h00
 SA 15h00-23h00
 DI 14h00-18h00

SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

chemin Antoine-Verchère 1
 +022 388 26 88
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h30

RESTAURANTS SCOLAIRES

+022 782 82 82
 • développement social et emploi
 • prix des repas CHF 7.50 (CHF 5.50 à certaines conditions)
 LU+MA+JE journée
 ME+VE matin

RÉPONDEURS DES RESTAURANTS SCOLAIRES

086 079 909 51 79 Bellavista
 086 079 909 51 80 Boudines
 086 079 909 51 81 Champs-Fréchets
 086 079 909 51 82 Cointrin
 086 079 909 51 83 Golette
 086 079 909 51 84 Livron
 086 079 909 51 85 Meyrin-Village
 086 079 909 51 86 Meyrin-Monthoux

CENTRE DE VOIRIE ET HORTICOLE

avenue J.-D. Maillard 6
 +022 989 17 77
 LU-VE 07h30-11h45 13h30-16h45
 • Levée des objets ménagers volumineux, demande d'évacuation
 +0800 21 21 21

OFFICE DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE (OFPC)

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis
 +022 388 47 01
 LU-VE 13h30-17h30

ANTENNE DE MAINTIEN À DOMICILE MEYRIN-PRULAY (AMD)

rue de la Prulay 2 bis
 +022 420 30 64
 • interventions à domicile
 LU-DI 08h00-20h00
 • aide à domicile
 LU-VE 08h00-17h00
 • consultation santé maternelle et infantile, à l'Arc-en-Ciel, rue des Vernes 20, sans RDV
 MA 14h00-17h00
 • soins ambulatoires, sur RDV

En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil

+022 420 20 00

+ www.meyrin.ch/bibliotheque

BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

place des Cinq-Continents 1
 +022 989 34 70
 +022 989 34 74 prêt adultes
 +022 989 34 75 prêt jeunes
 • PRÊT
 MA-VE 10h00-12h00 16h00-18h00
 SA 10h00-12h00

+ www.meyrin.ch/sports

+ www.cs-maisonnex.ch

+ www.cs-cointrin.ch

**VACANCES SCOLAIRES DU 19 AU 27 OCTOBRE**

Les horaires de la patinoire des Vergers et de la piscine de Livron sont modifiés. Merci de bien vouloir vous référer aux avis affichés et au site internet.

PATINOIRE DES VERGERS

rue des Vernes / avenue Louis-Rendu
 +022 782 13 00
 LU+MA 10h00-16h00
 ME 12h00-16h00
 JE 10h00-16h00
 VE 10h00-16h00 20h30-22h30
 SA 11h30-12h45 hockey libre
 SA 13h00-16h30
 DI 12h00-16h30
 • 2^e patinoire ouverture dès le 04 novembre

PISCINE DE LIVRON

rue De-Livron 2
 +022 782 81 83
 • PISCINE couverte 25m
 LU 16h00-20h30
 MA 07h30-13h30 16h00-21h30
 ME 07h30-20h30
 JE 11h30-13h30 16h00-20h30
 VE 11h30-13h30 16h00-20h30

SERVICE COMMUNAL D'INTÉGRATION SOCIOPROFESSIONNELLE

avenue J.-D. Maillard 6
 +022 989 17 89 / 079 808 37 87
 LU-VE 7h30-11h45 12h30-16h15

CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

rue des Boudines 4
 +022 420 30 00
 +022 420 30 01 (fax)
 LU-VE 08h00-12h30 13h30-17h00

SERVICE DES AÎNÉS

Mairie, rue des Boudines 2
 +022 782 82 82
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

promenade des Champs-Fréchets 14
 +022 782 65 11
 LU-VE 09h00-17h00
 SA-DI 13h30-17h00
 • cyber espace pour les aînés, sur RDV

LECTURE (journaux et revues)

LU-VE 10h00-12h00 16h00-18h00
 SA 10h00-12h00

ARCHIVES COMMUNALES

bibliothèque forum meyrin
 +tél. 022 989 34 79
 LU-VE 08h30-12h00 13h30-17h00

SA 12h00-17h00

DI 09h00-17h00

• NON-NAGEURS (bassin 1,20m)

MA 16h00-21h30

• SPÉCIAL ENFANTS + JEUX (bassin 1,20m)

SA 14h00-17h00

CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

chemin des Ailes 35
 +022 798 72 98
 • TENNIS 2 courts en gazon synthétique
 LU-DI 08h00-21h00

COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

chemin de la Berne 5
 +022 782 91 31
 • TENNIS: 4 courts couverts
 LU-DI 07h00-22h00
 • SQUASH: 4 terrains
 LU-DI 08h00-22h15

BOULODROME DES ARBÈRES

chemin des Ouchettes / avenue Louis-Rendu
 • 9× pétanque et 2× longue à l'intérieur
 LU-DI 10h00-22h30
 Accès libre en dehors des heures réservées aux clubs selon planning affiché sur place.

Couture & Retouches
Toutes confections sur mesure
Lundi au vendredi de 8h00 à 19h00,
Samedi de 8h00 à 14h00 ou sur RDV

- Couture & Retouches
- Confections sur mesure
- Réparation, Transformation
- Vêtements d'hommes et de femmes
- Travaux sur tissu, cuir et fourrure
- Cours de couture

LIPASAN
Mode & création
Meyrin

Lipasan Couture & Retouches Meyrin - Centre Commercial Artisanal Gilbert
2bis, rue de la Prulay 1217 Meyrin
Tél. 022.782.78.47, 078 961 82 56 - lipasan.couture@gmail.com

Solutions concrètes
pour un développement durable

Éco-conseils gratuits pour les particuliers,
du lundi matin au jeudi soir.

éco corner

1217 Meyrin
Avenue de Vaudagne 1
T. 022 777 70 68
info@eco-corner.ch
www.eco-corner.ch

maneco terragir

La Tour Managed Care

La Tour Managed Care est un nouveau réseau de soins intégrés

Par l'intermédiaire de nos assurances partenaires, vous pourrez obtenir une réduction de prime en choisissant votre médecin généraliste ou interniste dans notre liste

Nous vous garantissons une médecine de qualité et l'accès à un plateau technique complet ainsi qu'à toutes les spécialités

Notre réseau de soins est ouvert à tous, il n'est pas nécessaire de bénéficier d'une assurance complémentaire pour y adhérer

Pour plus d'informations, contactez nos assurances partenaires:

Groupe Mutuel Tél. 0848 803 111 - Visana Tél. 0848 848 899
Vivacare Tél. 0844 848 222 - Sana24 Tél. 0848 726 224

Entreprise à votre écoute depuis bientôt 50 ans.
GEORGES ROSSÉ Sàrl
INSTALLATIONS & ÉTUDES SANITAIRES

Maîtrise fédérale
Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ

1217 Meyrin
T. 022 782 12 27 - F. 022 785 07 15
georgesrosse@bluewin.ch

GEORGES ROSSÉ

DAVID CUNADO

Qui veut faire l'humour avec moi ?

Stand up **du 2 octobre au 9 novembre à 19h45**,
mercredi, jeudi, vendredi, samedi

au P'tit Music'Hohl
Av. Louis Casai 54 - Genève Cointin

Production: Neosa
Tarif: CHF 25.-
Par internet: www.davidcunado.ch

UES.fm GHF

TERESA MARTINEZ
COIFFURE

Brushing	38.-
Coupe + Brushing	62.-
Couleur + Coupe + Brushing	100.-
-10 % Personne à l'AVS	

Et si vous annonciez la venue de l'automne en mettant de la couleur dans vos cheveux

• NOUVEAUX SERVICES:

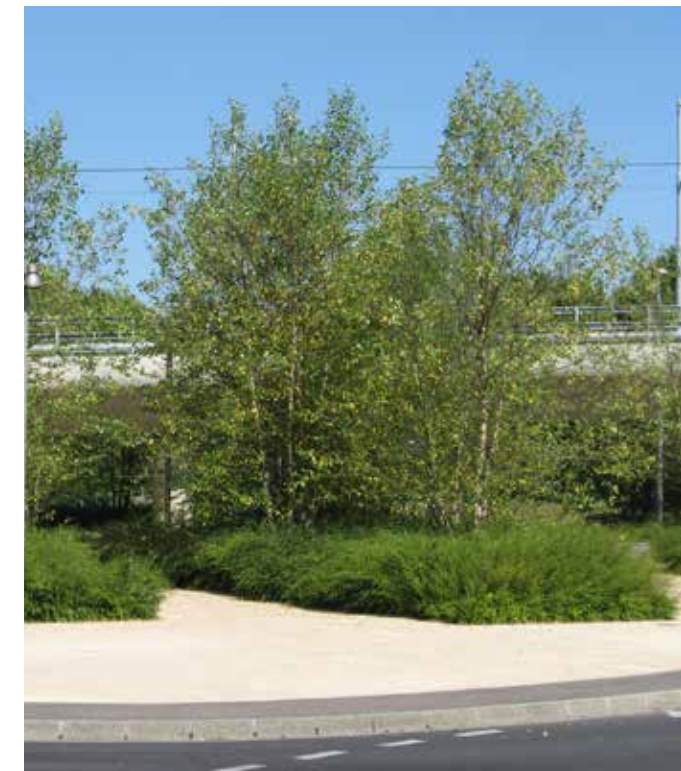
- Mt** Massages Thérapeutiques
- On** Onglerie
- Cd** Coiffure à domicile (Selon disponibilités)
- G dA** Galerie d'art (A VENIR)

Horaires
lun, 09h. à 15h.
mar, jeu, 09h. à 19h.
ven, 09h. à 12h. et de 14h. à 19h.
mer, matin de 09h. à 12h.
sam, de 08h. à 15h.

Contact
Rue de la Prulay 61
1217 Meyrin
Tél. 022/785 65 05

Le Naïf...

© Le Naïf



Textes rassemblés et rédigés par l'AHVM et Hans-Rudolf Brauchli.

Le Naïf serait ravi d'entendre vos anecdotes ou autres aventures d'intérêt général que vous auriez envie de lui faire partager. N'hésitez pas à passer au secrétariat de l'AHVM ou à écrire à : secretariat@ahvm.ch

... **ne voit que du rouge et du blanc** depuis des semaines et ce n'est pas le drapeau suisse mais des panneaux indiquant des travaux en cours. Il est vrai que Meyrin est connue pour ses chantiers, mais nous sommes les champions pour le nombre d'excavations et leur durée. Ce sont surtout les habitants situés le long de l'avenue de Mategnin qui ont subi le bruit et la poussière cet été. Espérons que l'année prochaine soit moins dynamique pour les Meyrinois!

... **recherche toujours des Meyrinois** qui se prélassent au Square Lect et qui apprécient sa biodiversité ou plus simplement qui se mettent à l'abri de la chaleur sous le viaduc. Malheureusement le Naïf est souvent resté seul dans la monotonie du site avec ses deux espèces végétales peu accueillantes. Il lui semblait même que les bouleaux s'enuyaient entre eux et ainsi laissaient jaunir leurs feuilles en plein été. Voilà la preuve que même la nature a besoin de variété et de contact avec l'homme qui l'estime, sinon elle déprime.

... **vous déconseille** fortement d'être malade pendant les vacances d'été. En effet, si vous essayez de prendre rendez-vous chez votre médecin, vous risquez fort d'aboutir sur le répondeur qui vous annonce qu'il est actuellement en vacances. Si vous pensez avoir trouvé la solution à votre problème de santé auprès des urgences d'un de nos hôpitaux prévoyez une demi-journée dans une salle d'attente bondée, sinon plus, pour voir enfin un praticien. En effet, là aussi, la

majorité du corps médical prend ses vacances en été. Conclusion: faites un petit effort, soyez patient et ne tombez malade qu'à la rentrée.

... **a lu qu'à Genève** cet été, les cambriolages ont diminué de 14%. Cela s'explique par les cambrioleurs qui se transforment en pick-pockets sur nos quais. C'est plus rentable et plus rapide de mettre la main dans la poche d'un touriste qui croit qu'à Genève il n'y a pas de problèmes. Alors qu'un individu s'apprêtait à détrousser un touriste asiatique, un jeune couple de Meyrinois qui passait par là assiste à la scène, aussitôt la femme se met à hurler telle une sirène de la police. Le voleur surpris lâcha vite son butin et disparut dans la foule. On pourrait engager ce couple et le mettre à la place des caméras vidéo tant promises.

... **a dû marcher à l'aide de béquilles** pendant quelque temps et a pu se rendre compte que pour un handicapé ce n'est pas facile de déambuler dans la cité. Ni les urbanistes, ni les architectes, ni les paysagistes, tous diplômés de hautes écoles, prennent en compte que notre société, tôt ou tard, risque de devoir utiliser une chaise roulante ou de s'appuyer sur des cannes. Avez-vous déjà essayé de descendre la poubelle avec deux béquilles, de faire les commissions, d'attendre le bus là où il n'y a pas de banc, de traverser la route sans se faire renverser par un automobiliste impatient? Mieux vaut être jeune, beau, riche et en bonne santé, dit-on!

Un délicieux gâteau au chocolat

À réserver pour les grandes occasions.

SOPHIE AVENE

INGRÉDIENTS

- 200g de chocolat noir
- 110g de beurre
- 6 œufs
- 180-220g de sucre
- 3 CS de farine
- vanille (sucre, essence, ou autre, au choix)
- 1 pincée de sel

Sophie Avene nous propose sa recette de gâteau au chocolat. Une spécialité qu'elle réserve pour les grandes occasions, ou les anniversaires en famille. Devant le succès de ce dessert, elle avait envie d'en partager les secrets.

Préparation

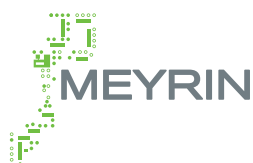
* Faire fondre le chocolat et le beurre, les déposer dans un bol ou saladier, et mélanger.

- * Ajouter les jaunes d'œufs, puis le sucre et la vanille. Mélanger à nouveau.
- * Ajouter la farine et le sel. Mélanger encore.
- * Battre les blancs d'œuf en neige.
- * Les incorporer au reste délicatement, sans casser les blancs d'œufs.
- * Mettre au four à 220° durant 20 minutes au moins.
- * Retirer, laisser refroidir et... déguster! Bon appétit!]



UNE RECETTE À PARTAGER?
Proposez une de vos recettes pour régaler les Meyrinois-es en écrivant à :

+ meyrin-ensemble@meyrin.ch



ÉDITEUR
Conseil administratif de Meyrin
rue des Boudines 2, CP 89
1217 Meyrin 1

022 782 82 82
www.meyrin.ch/meyrinensemble
meyrin-ensemble@meyrin.ch

RÉDACTEUR RESPONSABLE
Julien Rapp

COMITÉ DE RÉDACTION
Yoann Bernard, Hansruedi Brauchli,
Sasà Hayes, Daniel Kohler, Badia
Luthi, Yvette Pasche, Pierre-Alain
Tschudi. Remplaçants: Myriam
Girardet et Yves de Prévile

CONCEPTION & RÉALISATION
binocle

RÉGIE D'ANNONCES
HP media · 022 786 70 00

IMPRIMEUR
SRO-Kundig

TIRAGE
11'700 exemplaires

Ce journal est imprimé
sur du papier Cyclus Print
100% recyclé.